

ЗДРАВЕН УКАЗАТЕЛ

ЗА МИГРАНТКИ И МИГРАНТИ



Landkreis
Vechta

STARKE ARGUMENTE.

Здравният пътеводител съдържа актуална информация за здравната служба в Германия. Описано е важно съдържание за здравното осигуряване, за посещенията при лекар, за предварителни прегледи и действие при спешни случаи.

Искане за по-подробно описание не е отправено. Поради причини за опростено четене на това ръководство, езикът подходящ за пол се пропуска, ако не е възможно друго.

(Актуализирано 01/2020)

СЪДЪРЖАНИЕ

Здравно осигуряване	1
Здравна карта	2
Посещение на лекар	3
Болница	4
Представяне на болничен лист	5
Медикаменти и аптеки	6
Предварителни прегледи	8
Зъболекар	8
Гинеколог	8
Бременност	9
Детски лекар	10
Проверка на здравето състояние	10
Ранно откриване на рак	10
Имунизации	11
Спешна медицинска помощ	12
Консултански услуги в окръга	13



ЗДРАВНО ОСИГУРЯВАНЕ

В Германия е задължение всеки да бъде застрахован към дадена здравно осигурителна каса. Всеки може свободно да избере здравната каса. Който работи обикновено е застрахован към една от законните здравни каси. Размерът на вноските, които трябва да бъдат внесени, зависят от заплатата и общата ставка на вашата здравна каса.

Онези, които получават помощи от центъра за работа / агенцията по заетостта, ще им бъдат възстановени разходите.

ЛИЦА ТЪРСЕЩИ УБЕЖИЩЕ

Ако търсите убежище в Германия, обикновено не сте здравно застраховани. При влизане в Германия винаги се провежда първо едно медицинско обезпечаване.

Оставане в Германия за един месец:

За да бъдете при спешни случаи лекувани от лекар, трябва да получите удостоверение за лечение от социалните служби.

Оставане в Германия за повече от 15 месеца:

Вие получавате електронна здравна карта от законната здравна каса.

Вие получавате същите услуги като законно застрахованите.

(Изключение: Ако по време на престоя има злоупотреба, спешната помощ ще продължи.)

За вас е безплатно. Разходите се поемат от компетентната служба за социално подпомагане / държавният орган.

След признаването Ви като търсещ убежище бежанец, трябва да имате здравно осигуряване и да плащате вноски. Мигрантите и имигрантите от Европейският съюз също са задължени да го направят.

ЕЛЕКТРОННА ЗДРАВНА КАРТА

Всички здравно осигурени лица получават собствена здравна карта. Вътре са съхранени личните данни. Може да се съхранява също и информация за вашето здраве.

Модел на електронна здравна карта:



Предна страна



обратна страна



ПОСЕЩЕНИЕ НА ЛЕКАР

Вие можете свободно да изберете своя лекар. След всяко тримесечие можете да го смените. Препоръчително е да си имате един постоянен домашен лекар (виж семеен указател стр.16). Домашният лекар поставя първата диагноза. Той знае историята на вашето заболяване и при необходимост може да ви изпрати при **специалист**.

Модел за направление при лекар:

Преди да отидете на лекар уговорете час за посещение при него. Не забравяйте да откажете уговореният час в случай, че сте възпрепятствани да отидете.

Ако имате нараняване на **окото**, отидете директно при **очен лекар**.

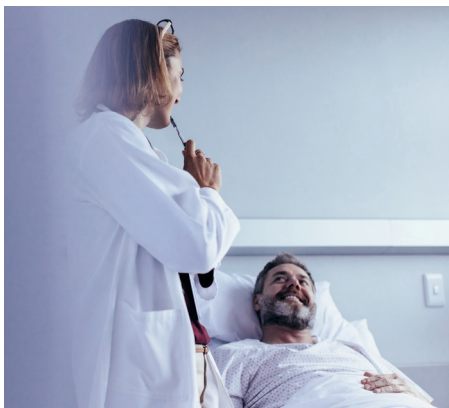
Ако имате **зъбобол**, отидете директно при **зъболекар**.

Децата се лекуват от **детски лекар**.

Ако не можете да се свържете с домашният си лекар извън предвиденото работно време, можете да се обърнете към дежурната служба на домашните лекари. Телефон: 116 117

Да не обърквате със спасителната служба (112), която помага при животоспасяващи случаи.

БОЛНИЦА



В болницата ще бъдете лекуван само ако лечението при вашият домашен лекар не е достатъчно. За болничното лечение ще бъдете изпратен от вашият домашен лекар или лекуващ лекар.

Търсете болница без направление само в спешни случаи. (Виж спешна помощ)

Всички разходи за престоя и лечението в болница ще бъдат покрити от вашата здравна застраховка. Вашият дял за една нощувка е вноска от 10,00 евро. Вие плащате максимално само за 28 дни в календарната година. Деца и юноши под 18 години са освободени от плащане.

Който като търсещ убежище все още няма застрахователна карта, а удостоверение за лечение на службата за социално подпомагане, е освободен от това допълнително плащане.

ВАЖНО:

- Винаги представяйте електронна здравна карта или удостоверение за лечение при посещение на лекар, посещение при зъболекар или в болница.
- Винаги носете бележката за направление за специалиста.
- Винаги носете майчинският паспорт със себе си, когато сте бременна
- Винаги носете книжката за ваксинация и книжката за профилактика при посещение на детски лекар.

ПРЕДСТАВЯНЕ НА БОЛНИЧЕН ЛИСТ

Ако по време на работа се разболеете не сте в състояние да продължите работата си. Трябва да уведомите работното си място и да отидете при домашният си лекар. Вие имате нужда от удостоверение за нетрудоспособност от домашният лекар. Удостоверението трябва да бъде представено както на работното Ви място, така и на вашата здравна застраховка.

Модел на удостоверение за нетрудоспособност:

Krankenkasse bzw. Kostenträger		Arbeitsunfähigkeits- bescheinigung 1	
Name, Vorname des Versicherten		☐ Erstbescheinigung	
geb. am		☐ Folgebescheinigung	
Kostenträgerkennung	Versicherten-Nr.	Status	
Betriebsstätten-Nr.	Azuz-Nr.	Datum	
☐ Arbeitsunfall, Arbeitsunfall- folgen, Berufskrankheit		☐ dem Durchgangsarzt zugewiesen	
arbeitsunfähig seit			
voraussichtlich arbeitsunfähig bis einschließlich oder letzter Tag der Arbeitsunfähigkeit			
festgestellt am			
Ausfertigung zur Vorlage bei der Krankenkasse		Verstärkungsausschnitt / Unterschrift des Arztes	
AU-begründende Diagnose(n) ICD-10			
ICD-10 - Code	ICD-10 - Code	ICD-10 - Code	
ICD-10 - Code	ICD-10 - Code	ICD-10 - Code	
☐ sonstiger Unfall, Unfallfolgen		☐ Versorgungs- leiden (z.B. BVG)	
Es wird die Einleitung folgender besonderer Maßnahmen für erforderlich gehalten			
☐ Leistungen zur medizinischen Rehabilitation		☐ stufenweise Wiedereingliederung	
☐ Sonstige			
Im Krankengeldfall ☐ ab 7. AU-Woche oder sonstiger Krankengeldfall ☐ Endbescheinigung			

Muster Ta (1.2018)

МЕДИКАМЕНТИ И АПТЕКИ

Медикаменти има в аптеките. Вие ще получите много медикаменти само с лекарска рецепта. Тези медикаменти се наричат **медикаменти по задължително предписание**. Лекарят изписва рецепта (червена рецепта). **Тази рецепта дайте в някоя от аптеките и ще получите нужният медикамент.**



За **медикаментите със задължителна рецепта** трябва да заплатите лична такса за участие. **Таксата за участие е най-малко 5,00 евро и максимално 10,00 евро.** Като цяло таксата за участие не е повече от таксата на медикамента.

Деца и юноши под 18 години са освободени от допълнителни такси.

Бременните жени са освободени, ако получават медикаменти поради проблеми с бременността или във връзка с раждането.

Който, като търсещ убежище, все още няма застрахователна карта, но има удостоверение за лечение от службата за социално подпомагане, не плаща такса за участие.

Някои медикаменти не могат да се плащат от здравноосигурителните каси. Ако вашият лекар прецени, че даден медикамент е необходим, той издава **синя частна рецепта**. **Този медикамент вие трябва сами да платите.**



Зелената рецепта се получава за медикаменти без рецепта по препоръка на лекаря. Тя служи като за напомняне на пациентите, но и като по-точна информация. **За частни рецепти (синя рецепта) и медикаменти без рецепта (зелена рецепта) плащате сами.**

В спешната служба (между 20.00 и 6.00 часа) се освобождавате от разходите по рецептата издадена от дежурната служба, но общите такси по рецептата остават. Ако през това време вземете медикаменти без рецепта, ще платите такса в размер над 2.50 евро.

Модел:

Касова рецепта (червена рецепта)

Касова рецепта (синя рецепта) *

Медикаменти без рецепта (зелена рецепта)

АПТЕКИ

В допълнение към редовното работно време, **аптеките** имат през **ноща и през почивните дни и официални празници спешно дежурство**. Коя аптека има спешно дежурство е написано в ежедневната преса и на вратите на аптеките (вижте информация за аптеките в семейният указател стр. 13)

* произход: Deutscher Gemeindeverlag GmbH, 70549 Stuttgart

ПРЕГЛЕДИ

Дори да се чувствате здрави, трябва редовно да ходите на прегледи. Препоръчителните прегледи са безплатни. Разходите се поемат от вашата здравна застраховка.

ЗЪБОЛЕКАР

Възрастните трябва да ходят на зъболекар поне веднъж годишно. Деца на възраст между шест и 17 години даже два пъти годишно, дори и да нямат оплаквания.

Също толкова важно, колкото редовните посещения на зъболекар е собствената хигиена на устната кухина, особено редовното миене на зъбите. За правилната хигиена на зъбите ще Ви информира вашият зъболекар.



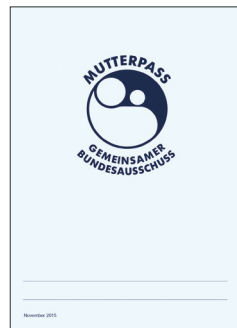
ГИНЕКОЛОГ

Жените трябва да ходят на предварителни прегледи два пъти годишно на гинеколог по свой избор.

ПРЕДВАРИТЕЛНИ ГРИЖИ ПРИ БРЕМЕННОСТ

Бременните жени трябва от началото на бременността редовно да ходят на гинеколог. Там те получават паспорт в който се въвеждат всички важни данни, свързани със бременността.

Разходите за медицински предписани контрацептиви (спирала, вагинален пръстен, противозачатъчен левкопласт, противозачатъчни хапчета, хормонален имплантант, тримесечна инжекция, стерилизация на жени и мъже) могат да бъдат покрити за хора, които получават държавни помощи в рамките на социалния кодекс II (СК), социалния кодекс XII (СК) или закона за помощи на търсещите убежище. Информация и приложения могат да бъдат получени от консултативните центрове на Диакони и донум витае (виж консултативни центрове за бременни).



Образец: Паспорт на майката (произход: Gemeinsamer Bundesausschuss)

- | | |
|----------------------------|--|
| 4. до 8. седмица: | Определяне на бременността (обикновено). |
| 9. до 12. седмица: | 1. Преглед на видеозон. |
| 13. до 16. седмица: | Предварителен преглед на бременността: търсене на сърдечните тонове на бебето. |
| 19. до 22. седмица: | 2. Преглед на видеозон: »Обширен видеозон« с контрол на органите и измервания. |
| 23. до 25. седмица: | Преглед на бременността. |
| 26. до 28. седмица: | Изследване за гестационен диабет с орален тест за глюкозна толерантност («тест за поносимост на глюкоза»). |
| 29. до 32. седмица: | 3. Преглед на видеозон: допълнително към прегледите ще бъдат проверени сърдечните тонове на сърцето, а така също и контракциите. |

От този момент нататък прегледите се провеждат на всеки 14 дни.

- | | |
|----------------------------|---|
| 36. до 38. седмица, | Преглед на бременността |
| 39. до 40. седмица: | с контрол на сърдечните тонове на сърцето и контракциите. |



ДЕТСКИ ЛЕКАР

При раждането на дете Вие ще получите книжка за детски прегледи. В нея са нанесени всички превантивни прегледи до 64 месец от раждането на детето.

Прегледи за ранно откриване (U- прегледи)



Модел: книжка за детски прегледи (произход: Gemeinsamer Bundesausschuss)

За подрастващите на възраст между 13 и 14 години се планира здравен преглед на младежта (J- преглед)

Много е важно да отидете на контролните прегледи с децата си. В резултат на това здравословните проблеми могат да бъдат открити рано.

Здравната картина – Ур

От 35 годишна възраст можете да проверявате здравето си при вашия домашен лекар на всеки две години.

Ранно откриване на рак

Вашият домашен лекар ще Ви информира кои скринингови тестове можете да направите. Днес много видове рак са лечими. Те трябва да бъдат разпознати рано и лекувани.

ВАКСИНАЦИИ

Ваксинациите предпазват ефективно хората от болести. Ако много хора са ваксинирани срещу инфекциозни заболявания, то последните вече не могат да се разпространят сред населението. **Домашният Ви лекар ще Ви информира, кога трябва да се направят определени ваксинации.**

WELTGESUNDHEITSORGANISATION
WORLD HEALTH ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

INTERNATIONALE IMPF- ODER
PROPHYLAXEBESCHEINIGUNG

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF
VACCINATION OR PROPHYLAXIS

CERTIFICATE INTERNATIONALE DE
VACCINATION OU DE PROPHYLAXIE

Impfausweis gemäß § 12 Infektionsschutzgesetz

Ausgestellt für / Issued to / Émis à Name, Vorname (Name, Prénom, Nom)		
Geburtsdatum / Born on / Né(e) le		Geburtsort / in / à
Wohnanschrift / Address / Domicile et adresse		
Reisepass-Nr. oder Nr. des Personalausweises	Passport No. or Identity Card No.	Numéro du passeport ou de la carte d'identité

00513(0572)40 W. Kolbhanmer GmbH (17100)

Може да имате документ за ваксина, в който се посочва, кои ваксини вече сте получили. Ако все още нямате такъв документ, след една ваксинация ще получите от Вашият домашен лекар книга за ваксинации.

Модел на книга за ваксинации
(произход: Deutscher Gemeinde-
verlag GmbH, 70549 Stuttgart)



СПЕШНА МЕДИЦИНСКА ПОМОЩ

В спешни случаи Вие винаги получавате в болницата. **Спешен случай е всяка болест и нараняване, които са толкова лоши, че е необходимо незабавно медицинско лечение.** В ситуации, които смятате за животозастрашаващи, незабавно трябва да се обадите на линейка. В случай на спешност обадете се на **телефон 112**

Важна е следната информация:

- **Какво** се случи?
- **Къде** се случи?
- **Колко** ранени / болни има?
- **Кои** наранявания / заболявания съществуват?
- **Чакайте** за въпроси!

При **отравяния** веднага се обадете на телефонът за спешно повикване при отравяне **0551-19240**

По магистралите ще намерите оранжеви телефони за спешни случаи. Телефоните Ви свързват директно със спасителния център. Вие не набирате номер, а натискате един лост. На колоната за спешно повикване е дадено точното местоположение.

Прекратете телефонният разговор, едва след като всички важни въпроси са изяснени на лекаря по спешност.

ОФИСИ ЗА КОНСУЛТАЦИИ ВЪВ ВЕХТА

Грижи за децата- семейни офиси

Семейните офиси, които подпомагат търсенето на грижи за децата и съветват семействата са достъпни във всички населени места в областта. До тях може да се стигне чрез отговорните градове и общини.

Информация предлага и дигиталната страница на семейния указател.

Младежка миграционна служба

Младежката служба за миграция придружава младите мигранти до навършване на 27 години. Консултирането обхваща теми като училище и работа, трудности в семейството или с властите.

Адрес: Kirchplatz 18, 49401 Damme
Работно време също във Вехта, Лоне и Голденщед
Телефон: 05491 - 955550
Е-майл: jmd-vechta@caritas-sozialwerk.de
интернетна страница: www.caritas-sozialwerk.de

Миграционна служба

Интеграционното консултиране помага на новодошлите над 27 години при посещение на държавни служби, лични кризи и помощ при свързване с други служби за помощ.

За Даме, Динклаге, Холддорф, Лоне, Нойенкирхен-Фьорден и Щайнфелд:

Адрес: Kirchplatz 18, 49401 Damme
Телефон: 05491 - 955550

За Бакум, Голденщед, Вехта и Висбек:

Адрес: Neuer Markt 30, 49377 Vechta
Телефон: 04441 - 8707628

интернетна страница: www.caritas-sozialwerk.de

Офиси за консултации на бременни

Тук ще получите информация за медицинска и финансова помощ, както и съвети за проблеми по време бременност.

Diakonisches Werk

Marienstraße 14, 49377 Vechta

Телефон: 04441 - 906910

интернетна страница: www.diakonie-vechta.de

donum vitae Vechta

Falkenrotter Straße 31, 49377 Vechta

Телефон: 04441 - 854670

интернетна страница: www.donumvitae-vechta.de

SkF Vechta

Kronenstraße 5, 49377 Vechta

Телефон: 04441 - 9290 - 0

интернетна страница: www.skf-vechta.de

Информация и грижи за възрастни хора

Тук има информация по темите «Живеене и живот в напреднала възраст» и «Доброволно подпомагане». Ще получите информация за обезщетенията за нуждаещите се от грижи и техните близки.

Ravensberger Straße 20, 49377 Vechta

База за възрастни хора телефон: 04441 - 898 3000

База за обслужване и грижи телефон: 04441 - 898 3001

Е-майл: spn@landkreis-vechta.de

интернетна страница: www.landkreis-vechta.de

Консултация при зависимост

Ако забележите, че Вие или роднините Ви сте попаднали в капан за пристрастяване (наркотици, алкохол, хапчета, хазартни машини, интернет / медии) и не знаете какво да правите, можете да получите съвет, решения и медиация в терапиите и групите за подкрепа тук:

Консултации при пристрастяване SkM католическа асоциация за социални услуги Вехта

Neuer Markt 30, 49377 Vechta

Телефон: 04441 - 6533

Е-майл: suchtberatung@skm-vechta.de

интернетна страница: www.skm-vechta.de

Психологическа консултация

Ако Вие или ваш роднина се нуждаете от консултация и помощ при психично заболяване, указаните по доло консултативни центрове могат да Ви помогнат:

За Даме, Холдорф, Нойенкирхен-Фьорден и Щайнфелд:

Консултативен център за социална психиатрия SkM

Gartenstraße 1, 49401 Damme

Телефон: 04441 - 9290 - 0

Е-майл: info@skf-vechta.de

интернетна страница: www.skf-vechta.de

За Бакум, Динклаге, Голденщед, Лоне, Вехта и Висбек:

Социална психиатрична служба

Neuer Markt 8, 49377 Vechta

Телефон: 04441 - 898 - 2231, - 2232, oder - 2234

Е-майл: 2231@landkreis-vechta.de, 2232@landkreis-vechta.de
oder 2234@landkreis-vechta.de

интернетна страница: www.landkreis-vechta.de

Съвети относно домашното насилие

Ако Вашият бивш партньор Ви заплашва, контролира, принуждава, бие, можете да получите помощ тук:

BISS служба за консултации и интервенции

Mühlenstr. 51, 49661 Cloppenburg

Час за консултации в Лоне

Телефон: 04471 - 930830

Е-майл: frauenberatung@drk-cloppenburg.de

Къща за защита на жени и деца във Вехта

Телефон: 04441 - 83838

Е-майл: info@skf-vechta.de

Контакт и консултантски център за самопомощ

Тук можете да разберете кои групи за самопомощ съществуват в областта и на кои оферти за доброволци можете да разчитате.

Landescaritasverband

Neuer Markt 30, 49377 Vechta

Телефон: 04441 - 87076 - 25 oder -32

Е-майл: kontaktstelle@lcv-oldenburg.de

интернетна страница: www.selbsthilfe-landkreis-vechta.de

Gesundheits
regionen
Niedersachsen | Landkreis Vechta

Neuer Markt 8 | 49377 Vechta
www.gesundheitsregion-vechta.de

 **Gleichstellungsbeauftragte
Landkreis Vechta**

Ravensberger Straße 20 | 49377 Vechta
www.landkreis-vechta.de

 **Landkreis
Vechta**
STARKE ARGUMENTE.

Ravensberger Straße 20 | 49377 Vechta
www.landkreis-vechta.de

 **VECHTA**
*Die Gleichstellungsbeauftragten
der Stadt Vechta*

Burgstraße 6 | 49377 Vechta
www.vechta.de